

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1974-1975.

18 JUNI 1975.

WETSONTWERP

houdende wijziging van de wet van 14 februari 1925 waarbij rechtspersoonlijkheid verleend wordt aan het « Bureau central de compensation des comptes de chemins de fer ».

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De « Union internationale des chemins de fer », opgericht op initiatief van de Volkenbond is een vereniging waarvan praktisch al de Europese netten deel uitmaken en die als doelstelling heeft « de uniformisatie en de verbetering van de inrichtings- en exploitatievoorwaarden van de spoorwegen met het oog op de internationale trafiek ».

In zijn voltallige vergadering van 15 oktober 1924, heeft de « Union internationale des chemins de fer », bij eenparigheid, beslist over te gaan tot de oprichting van een « Bureau central de compensation » belast met het vereffenen der rekeningen tussen de aangesloten netten.

Dit bureau heeft het mogelijk gemaakt de verrekeningen te vereenvoudigen en te bespoedigen terwijl tevens het volume en het aantal internationale betalingen kon worden verminderd.

De Unie heeft het Bestuur der Belgische Staatsspoorwegen belast het « Bureau de compensation » te organiseren en te beheren. Dit Bureau vestigde dan ook zijn zetel te Brussel en besloot al zijn betalingen bij de Nationale Bank van België te verrichten.

De Unie oordeelde nochtans dat het aangewezen was iedere vermenging tussen de schuldvorderingen, schulden en gelden beheerd door het Bureau en die van het Bestuur der Spoorwegen, onder wiens bevoegdheid het werd geplaatst, te vermijden en dat om die reden het nieuw organisme de rechtspersoonlijkheid diende te bekomen.

De Belgische Staat heeft deze wens beantwoord bij de wet van 14 februari 1925.

Op het ogenblik dat het « Bureau central de compensation » opgericht werd, was het Bestuur der Spoorwegen een Belgische Staatsdienst, wat de benoeming van de directeur van het bureau door de Minister der Spoorwegen rechtvaardigde (art. 4 van de wet van 1925).

Chambre des Représentants

SESSION 1974-1975.

18 JUIN 1975.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 14 février 1925 accordant la personnalité civile au Bureau central de compensation des comptes de chemins de fer.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Union internationale des chemins de fer, fondée à l'initiative de la Société des Nations, est une association dont font partie presque tous les réseaux d'Europe et qui a pour objet « d'unifier et d'améliorer les conditions d'établissement et d'exploitation des chemins de fer en vue du trafic international ».

En son assemblée plénière du 15 octobre 1924, l'Union internationale des chemins de fer décida, à l'unanimité, la création d'un « Bureau central de compensation » pour la liquidation des comptes entre les réseaux affiliés.

Ce bureau a permis de simplifier et d'accélérer les règlements de comptes tout en réduisant le volume et le nombre des paiements internationaux.

L'Union a confié à l'Administration des Chemins de fer de l'Etat belge le soin d'organiser et de gérer le Bureau de compensation. Celui-ci a dès lors installé son siège à Bruxelles et a décidé d'effectuer tous ses paiements à la Banque nationale de Belgique.

L'Union a cependant estimé qu'il était désirable d'éviter toute confusion entre les créances, dettes et deniers gérés par le Bureau et ceux de l'Administration des Chemins de fer sous l'autorité de laquelle il était placé et que, pour ces motifs, la nouvelle institution devrait être dotée de la personnalité civile.

Par la loi du 14 février 1925, l'Etat belge a répondu à ce désir.

A l'époque où a été créé le Bureau central de compensation, l'Administration des Chemins de fer était un service de l'Etat belge, ce qui justifiait la nomination du directeur du bureau par le Ministre des Chemins de fer (art. 4 de la loi de 1925).

Maar ingevolge de oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen heeft de heer Forthomme, Minister van het Vervoer, daar hij van oordeel was dat die bepalingen niet meer aangepast waren, bij brief van 11 februari 1933 die maatschappij gemachtigd zelf de verantwoordelijke leiders van het B.C.C. aan te duiden.

Anderzijds, heeft de U.I.C. in 1933 in de schoot van het B.C.C. een permanent comité van vijf leden opgericht waarvan de voorzitter door de N.M.B.S. wordt aangeduid; de wet van 14 februari 1925 maakt evenwel geen gewag van het bestaan van dit comité.

Onderhavig wetsontwerp beoogt de regularisatie van de bestaande toestand en de harmonisering van de teksten van de Belgische wet en van het organiek reglement van het « Bureau central de compensation »; het wijzigt in die zin de artikelen 4, 5 en 7 van de wet van 14 februari 1925.

Er werd rekening gehouden met de op 30 oktober 1972 door de Raad van State voorgestelde wijzigingen uitgezonderd wat betreft, enerzijds, alinea 2 van artikel 4 waar het noodzakelijk is de oorsprong van het bestendig Comité, hetwelk voor het eerst in de wet wordt vermeld, te preciseren en, anderzijds, de laatste zin van artikel 5 waarvan de door de Raad van State voorgestelde tekst zou kunnen laten vermoeden dat het gaat om de voorzitter (die ten andere niet bestaat) van het Bureau daar waar het gaat om de voorzitter van het bestendig Comité.

De Minister van Verkeerswezen,
J. CHABERT.

Mais, à la suite de la création de la Société nationale des chemins de fer belges, M. Forthomme, Ministre des Transports, estimant que ces dispositions n'étaient plus en situation, a par sa dépêche du 11 février 1933, autorisé cette société à désigner elle-même les dirigeants responsables du B.C.C.

Par ailleurs, en 1933, l'U.I.C. a créé au sein du B.C.C. un comité permanent de cinq membres dont le président est fourni par la S.N.C.B.; la loi du 14 février 1925 est muette quant à l'existence de ce comité.

Le présent projet de loi vise à régulariser la situation existante et à harmoniser les textes de la loi belge et du règlement organique du Bureau central de compensation; il modifie en ce sens les articles 4, 5 et 7 de la loi du 14 février 1925.

Il est tenu compte des modifications proposées par le Conseil d'Etat en date du 30 octobre 1972, sauf en ce qui concerne d'une part l'alinéa 2 de l'article 4 où il est nécessaire de préciser l'origine du Comité permanent qui est cité dans la loi pour la première fois et d'autre part, la dernière phrase de l'article 5 dont le texte proposé par le Conseil d'Etat peut laisser entendre qu'il s'agit du président (qui n'existe d'ailleurs pas) du Bureau alors qu'il s'agit du président du Comité permanent.

Le Ministre des Communications,
J. CHABERT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17^e oktober 1972 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende wijziging van de wet van 14 februari 1925 waarbij rechtspersoonlijkheid verleend wordt aan het « Bureau central de compensation des comptes de chemins de fer », heeft de 30^e oktober 1972 het volgende advies gegeven :

Artikel 1.

In het nieuwe artikel 4, stelt het tweede lid : « verleent het organiek reglement zekere bevoegdheden aan een Permanent Comité waarvan het de samenstelling vaststelt ».

Het staat niet aan de Belgische wetgever te beslissen hoe de « Union internationale des chemins de fer » het « Bureau central de compensation des comptes de chemin de fer » moet organiseren. Deze alinea blijve achterwege.

Volgens het derde lid zijn de voorzitter van het Comité en de directeur van het Bureau te allen tijde « afzetbaar » door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Ter voorkoming van een pejoratieve uitlegging van het woord « afzetbaar », leze men het derde lid als volgt :

« De voorzitter van het Permanent Comité en de directeur van het Bureau moeten van Belgische nationaliteit zijn. De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen wijst hen uit haar ambtenaren aan en kan te allen tijde een einde maken aan hun mandaat. Naam, voor- en woonplaats van de voorzitter en van de directeur worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt ».

Artikel 2.

In het nieuwe artikel 5 zou de volgende lezing beter aansluiten bij artikel 703 van het Gerechtelijk Wetboek :

« Het Bureau treedt in rechte op door tussenkomst van zijn voorzitter ».

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 17 octobre 1972, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 14 février 1925 accordant la personnalité civile au Bureau central de compensation des comptes de chemins de fer », a donné le 30 octobre 1972 l'avis suivant :

Article 1^{er}.

Dans l'article 4 nouveau, l'alinéa 2 dispose que « le règlement organique attribue certains pouvoirs à un Comité permanent dont il détermine la composition ».

Il n'appartient pas au législateur belge de décider de la manière dont l'Union internationale des chemins de fer doit organiser le Bureau central de compensation. Cet alinéa devrait être omis.

L'alinéa 3 prévoit que le président du Comité permanent et le directeur du Bureau sont révocables en tout temps par la Société nationale des chemins de fer belges.

Afin d'éviter toute interprétation péjorative du mot « révocables », le texte suivant est proposé pour l'alinéa 3 :

« Le président du Comité permanent et le directeur du Bureau doivent être de nationalité belge. La Société nationale des chemins de fer belges les désigne parmi ses agents et peut, en tout temps, mettre fin à leur mandat. Les nom, prénoms et domicile du président et du directeur sont publiés au *Moniteur belge* ».

Article 2.

Dans l'article 5 nouveau, la seconde phrase serait plus conforme à l'article 703 du Code judiciaire si elle était rédigée comme suit :

« Le Bureau agit en justice à l'intervention de son président ».

Artikel 4.

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, is er geen bijzondere reden om af te wijken van het gemeen recht inzake inwerkingtreding van wetteksten. Artikel 4 moet dus vervallen.

De kamer was samengesteld uit
de HH.:

G. HOLOYE, *kamervoorzitter*,
G. VAN BUNNEN,
J. MASQUELIN, *staatsraden*,
G. ARONSTEIN,
M. VERSCHELDEN, *bijzitters van de afdeling wetgeving*,

Mevr.:
J. TRUYENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

De Griffier,
(get.) J. TRUYENS.

De Voorzitter,
(get.) G. HOLOYE.

Article 4.

D'après les explications du fonctionnaire délégué, il n'existe pas de raison particulière de déroger au droit commun en matière d'entrée en vigueur des textes législatifs. L'article 4 doit donc être omis.

La chambre était composée de :

MM. :
G. HOLOYE, *président de chambre*,
G. VAN BUNNEN,
J. MASQUELIN, *conseillers d'Etat*,
G. ARONSTEIN,
M. VERSCHELDEN, *assesseurs de la section de législation*,

Mme :
J. TRUYENS, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

Le Greffier,
(s.) J. TRUYENS.

Le Président,
(s.) G. HOLOYE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen is belast in Onze naam bij de wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Het artikel 4 van de wet van 14 februari 1925 waarbij rechtspersoonlijkheid verleend wordt aan het « Bureau central de compensation des comptes de chemins de fer », wordt door volgende bepaling vervangen :

« Artikel 4. — Het Bureau wordt beheerd door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen. Het dagelijks beheer wordt door een directeur verzekerd.

» De directeur van het Bureau evenals de voorzitter van het Permanent Comité, opgericht door het organiek reglement van het Bureau, moeten van Belgische nationaliteit zijn. De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen wijst hen uit haar ambtenaren aan en kan te allen tijde een einde maken aan hun mandaat. Naam, voornamen en woonplaats van de voorzitter en van de directeur worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt ».

PROJET DE LOI

BAUDOÛIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}.

L'article 4 de la loi du 14 février 1925, accordant la personnalité civile au Bureau central de compensation des comptes de chemins de fer est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. — Le Bureau est géré par la Société nationale des chemins de fer belges. La gestion courante est assurée par un directeur.

» Le directeur du Bureau de même que le président du Comité permanent, créé par le règlement organique du Bureau, doivent être de nationalité belge. La Société nationale des chemins de fer belges les désigne parmi ses agents et peut, en tout temps, mettre fin à leur mandat. Les nom, prénoms et domicile du président et du directeur sont publiés au *Moniteur belge*. »

Art. 2.

Het artikel 5 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 5.* — De voorzitter van het Permanent Comité vertegenwoordigt het Bureau in alle rechtshandelingen. Het Bureau treedt in rechte op door zijn tussenkomst ».

Art. 3.

Het artikel 7 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 7.* — De ontbinding van het Bureau wordt door de rechtbanken uitgesproken op aanvraag van het openbaar ministerie of van elke andere belanghebbende, indien het een doel nastreeft waarvoor het niet werd opgericht, of indien de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ophoudt er bij aangesloten te zijn.

» Het Bureau wordt, na zijn ontbinding, geacht te bestaan voor zijn liquidatie. Na vereffening der schulden wordt het actief verdeeld volgens de bepalingen van het organiek reglement ».

Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 juni 1975.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT.

Art. 2.

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 5.* — Le président du Comité permanent représente le Bureau dans tous les actes juridiques. Le Bureau agit en justice à son intervention ».

Art. 3.

L'article 7 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 7.* — La dissolution du Bureau est prononcée par les tribunaux, à la demande du ministère public ou de tout autre intéressé, s'il poursuit un but pour lequel il n'a pas été constitué ou si la Société nationale des chemins de fer belges cesse d'y être affiliée.

» Le Bureau est, après sa dissolution, réputé exister pour sa liquidation. Après paiement des dettes, l'actif est réparti conformément aux dispositions du règlement organique ».

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 juin 1975.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT.